

PROGRAMA

XXI ENCUENTRO NACIONAL DE INSTITUTOS BILINGÜES DE ESPAÑOL EN HUNGRÍA

Programa ENIBE 2025 PÉCS – 14 de febrero (viernes)

- 10:00-12:30: Llegada de las secciones y ensayo en el salón de actos del Instituto Kodály Zoltán de Pécs. Cada sección podrá pasar 20 minutos ensayando en la escena. Se ruega respetar el intervalo de tiempo.

Dirección del instituto: C/ Dobó István N°35-37, 7629 Pécs

ENSAYOS	
Budapest	Kecskemét
Veszprém	Debrecen
Szeged	Miskolc

Después del ensayo se servirá un tentempie y bebida.

- 13:00: Ceremonia de inauguración del ENIBE 2025 en el salón de actos del instituto.

14:00-15:00	Obra de <i>Pécs</i>
	Cortometraje de Debrecen
15:00-16:00	Obra de <i>Veszprém</i>
	Cortometraje Kecskemét
16:00-17:00	Obra de <i>Szeged</i>
	Cortometraje Budapest
17:00-18:00	Obra de <i>Debrecen</i>

- 17:30-19:00: Cena en el comedor del instituto por turnos.

Después de la cena, las secciones se dirigirán al alojamiento. Nombre y dirección del alojamiento:

Pécsi Kodály Zoltán Kollégium

C/ Kodály Zoltán 20/A, 7624 Pécs

Durante la recepción y cena de los profesores, habrá algunos eventos opcionales disponibles para los estudiantes.

Programa ENIBE 2025 PÉCS – 15 de febrero (sábado)

- 7:30-8:15: Desayuno en la residencia.
- Llegada al instituto Kodály Zoltán de Pécs a las 9:20
- Programas desde las 9:30:

En el salón de actos del instituto se presentarán las tres obras restantes.

9:30-10:30	Obra de <i>Kecskemét</i>
10:30-11:30	Obra de <i>Miskolc</i>
11:30-12:30	Obra de <i>Budapest</i>

- Concursos:

9:30-10:30	Concurso de civilización – Cursos 9-10 (Aula 122)
9:30-10:30	Concurso de monólogo (Aula 124)
10:30-11:30	Concurso de civilización – Cursos 11-12 (Aula 122)
11:30-12:30	Concurso de vocabulario (Aula 122)

- 12:00-13:30: Almuerzo en el comedor del instituto por turnos.
- 13:30-14:30: Baile "Just Dance" en el salón de actos del instituto.
- 14:30: Ceremonia de clausura y entrega de premios en el salón de actos del instituto.
- 15:30: Despedida y entrega de paquete de comida.

ENIBE 2025 – PÉCS

Los días **14 y 15 de febrero de 2025** celebramos el siguiente ENIBE en Pécs, en el Instituto Kodály Zoltán de Pécs.

Convocamos los siguientes concursos:

- Concurso de Cartel. Envío previo
- Concurso de Cómic. Envío previo
- Concurso de Cortometraje. Envío previo
- Concurso de Monólogo. In situ
- Concurso de Vocabulario. In situ
- Concurso de Civilización. In situ
- Concurso de Traducción Literaria. Envío previo

Concurso de Cartel

BASES:

Podrá participar todo el alumnado que curse estudios en alguna de las siete secciones bilingües de español en Hungría, con un trabajo original e inédito.

Además de los elementos gráficos, el cartel deberá contener el siguiente texto:

**ENIBE 2025 – PÉCS
14-15 de febrero de 2025**

Hay que dejar una franja blanca en la parte de abajo para los logos.

Los trabajos deberán cumplir los siguientes requisitos:

Formatos admitidos: JPG o PNG.

Tamaño: DIN A4

No se podrán utilizar elementos recogidos de Internet y que no tengan uso libre (libres de derechos de autor).

Técnica: libre (a mano, digital, solo tipografía)

El texto obligatorio deberá ser claramente legible.

Los carteles podrán ser objeto de alguna modificación a la hora de darles el formato definitivo adecuado a su finalidad, aspecto que será comunicado previamente al autor.

Los participantes en este concurso ceden a los organizadores sus derechos de autor, permitiendo su libre publicación y edición.

La presentación a este concurso implica la aceptación de las bases arriba enunciadas.

Plazo de entrega: enviar los originales en formato jpg o png como una adjunción de correo electrónico y una buena definición de la imagen a agregaduria.hu@gmail.com antes del **10 de enero de 2025**.

Jurado: Un miembro del profesorado de cada centro y la asesora de educación de la Agregaduría de Budapest. La votación se realizará mediante Forms, ningún profesor o profesora podrá votar el trabajo de su propio centro.

Concurso de Cómics

BASES:

Podrá participar todo el alumnado que curse estudios en alguna de las siete secciones bilingües de español en Hungría, con un trabajo original e inédito.

El cómic deberá presentar una **FIESTA HISPANA**. El participante deberá dibujar una única fiesta española o hispanoamericana. Puede presentarla de múltiples aspectos (historia, arte, literatura, música, vestimenta, gastronomía, etc.).

Los trabajos deberán cumplir los siguientes requisitos:

Formatos admitidos: PDF, JPG o PNG.

Tamaño: DIN A4

No se podrán utilizar elementos recogidos de Internet y que no tengan uso libre (libres de derechos de autor).

Técnica: libre (a mano, digital)

1-4 viñetas por hoja A4, máximo 3 folios A4.

Se valorará:

- Adecuación a la temática propuesta
- Originalidad
- Contenido y diseño
- Nivel informativo
- Calidad visual y lingüística

Los participantes en este concurso ceden a los organizadores sus derechos de autor, permitiendo su libre publicación y edición.

Plazo de entrega: enviar los originales a agregaduria.hu@gmail.com antes del **10 de enero de 2025**.

Jurado: Un miembro del profesorado de cada centro y la asesora de educación de la Agregaduría de Budapest. La votación se realizará mediante Forms, ningún profesor o profesora podrá votar el trabajo de su propio centro.

Concurso de Cortometraje

BASES:

Podrá participar todo el alumnado que curse estudios en alguna de las siete secciones bilingües de español en Hungría, con un trabajo original e inédito.

El cortometraje tiene que tratar el tema de **MALENTENDIDOS (AMOROSOS) AL ESTILO DE TELENOVELAS** y podrá ser filmado con cualquier medio técnico en formato digital. No deberá exceder los 3 minutos. La lengua utilizada deberá ser el español, preferiblemente con subtítulos en español.

Se valorará:

- Originalidad
- Sentido del humor
- Ambientación
- Guión
- Calidad del vídeo
- Dotes interpretativas
- Uso adecuado del español

Fecha y forma de entrega: Los cortometrajes deberán ser enviados a través de un enlace (Drive, Youtube o plataformas similares) en el que esté alojado el cortometraje antes del **10 de enero de 2025** a agregaduria.hu@gmail.com. Es muy importante que el enlace no tenga acceso restringido y permita el visionado del cortometraje a todos los que lo reciban.

Jurado: Un miembro del profesorado de cada centro y la asesora de educación de la Agregaduría de Budapest. La votación se realizará mediante Forms, ningún profesor o profesora podrá votar el trabajo de su propio centro.

Concurso de Monólogo

BASES:

Podrá participar todo el alumnado que curse estudios en alguna de las siete secciones bilingües de español en Hungría, con un trabajo original e inédito. Se admite un máximo de dos alumnos por instituto.

El monólogo se hará in situ durante la celebración del ENIBE.

El tema será libre, y no deberá exceder los 3 minutos. La lengua utilizada deberá ser el español.

Se valorará:

- Originalidad
- Sentido del humor
- Construcción, coherencia y cohesión
- Dotes interpretativas, teatralidad, ritmo
- Uso adecuado del español

Concurso de Vocabulario

BASES:

Podrán participar grupos de 4 alumnos o alumnas del curso preparatorio. Se admite un grupo por centro.

El concurso se hará in situ durante la celebración del ENIBE.

Los grupos participantes realizarán actividades lúdicas de vocabulario sobre los temas propuestos. El equipo ganador será el que más puntos reúna.

Temas:

- Miembros de la familia
- Profesiones
- Descripción física y características
- Tiendas y productos
- Medios de transporte
- Rutina diaria

- Deportes
- Tiempo libre, aficiones
- Turismo y vacaciones
- Alimentos
- Partes del cuerpo
- Animales

Los tipos de juegos que deben practicar:

I. Dime una palabra que empiece por...

El jurado escoge una letra al azar y los alumnos deben escribir 3 comidas, 3 animales, 3 adjetivos etc. con esa letra.

II. Adivinanzas, definiciones

Se espera adivinar la palabra de la explicación dada, que será o una adivinanza tradicional o una definición.

III. Batalla de palabras

Cada grupo recibe una gran hoja de cartón que contiene un tema principal y los subtemas. Hay que rellenar la hoja con palabras relacionadas con ese tema y subtemas (por ejemplo: El tema principal es LAS COMPRAS y los subtemas son: Tiendas, Comidas, Bebidas, Prendas de vestir).

IV. Cajón de sastre

Los grupos recibirán varias hojas que contienen palabras del mismo tema. Las sílabas de las palabras están mezcladas (salvo las primeras) y hay que ponerlas en el orden correcto (Por ejemplo: Ba – to – ces – lon; At – tis – mo -le).

V. Activity

El jurado escoge varias palabras de una caja al azar. Un miembro de cada grupo tiene que dibujar en la primera ronda. En la segunda ronda otro miembro de cada grupo muestra con movimientos el significado de la palabra dada. Todos los grupos pueden participar en el juego y pueden robar puntos de los demás.

VI. Carrera de cuentos

Los miembros del grupo, uno tras otro, tienen que correr velozmente de una parte del aula a la otra y se quedarán allí solo unos segundos hasta que memoricen algunas palabras de un cuento corto. Cuando regresen, escribirán las palabras de memoria en una hoja. El ganador es el grupo que haya terminado la tarea con el menor número de errores.

Concurso de Civilización

BASES:

El concurso está convocado en dos categorías: una para los cursos 9-10 y otra para los cursos 11-12. Podrán participar un máximo de dos equipos por instituto en ambas categorías, cada equipo estará compuesto por dos o tres alumnos, los cuales pueden ser del mismo curso.

El concurso de civilización está formado por dos temas:

- **La Comunidad Autónoma de Andalucía** para los cursos 9 y 10
- **La Comunidad Autónoma de Castilla y León** para los cursos 11 y 12.

Para la preparación de los temas o categorías, se pueden ayudar de los libros de civilización que se encuentran en cada instituto, así como de guías turísticas, libros de geografía e historia. Además, se facilitará un listado de referencias bibliográficas y páginas web.

El concurso constará de diferentes tipos de tareas, considerando los siguientes temas:

- Historia
- Geografía física
- Geografía humana
- Arte
- Literatura
- Tradiciones y fiestas populares
- Turismo y gastronomía
- Modismos, refranes y expresiones culturales (solo para los cursos 11-12)

Los concursantes recibirán actividades de cada uno de los temas.

Concurso de Traducción Literaria

BASES:

El concurso está convocado en dos categorías: una para los cursos 9-10 y otra para los cursos 11-12. Podrán participar un máximo de dos alumnos o alumnas por instituto en cada una de las categorías.

Se trata de un concurso de traducción literaria en el que se debe traducir un breve texto literario (microrrelato) del español al húngaro.

Los textos literarios para las dos categorías son los siguientes:

- Cursos 9-10: Ildiko Nassr – Aquella perfecta felicidad (Anexo I)
- Cursos 11-12: Laura Nicastro - Cartas de amor (Anexo II)

Fecha y forma de entrega: Las traducciones deberán ser enviadas antes del **10 de enero de 2025** en formato PDF a agregaduria.hu@gmail.com.

Jurado:

Márta Patak (escritora y traductora literaria)

Laura Miklós (traductora literaria, exalumna del Instituto Kodály Zoltán de Pécs)

Gina Várnai (traductora literaria, exalumna del Instituto Kodály Zoltán de Pécs)

El fallo del jurado será inapelable.

Los ganadores o ganadoras del concurso tendrán la oportunidad de publicar sus traducciones en el blog *mikrofikciók* (<https://mikrofikciok.com/>) editado por Dóra Bakucz (traductora literaria).